



# **THE INFLUENCE OF AN INTERPRETER ON HIS TRANSLATION / STYLOMETRIC RESEARCH**

**Made by Dasha Goloviznina**

## PROBLEM

Is the translation an independent work or is it a complete work of an interpreter?



# FOR THE STUDY WORKS OF THE FOLLOWING TRANSLATORS WERE USED:



Kholodkovsky N.A.  
(1858-1921)

*The Two Noble  
Kinsmen*

*Faust*



Pasternak B.L.  
(1890-1960)

*Hamlet*

*Othello*

*Faust*



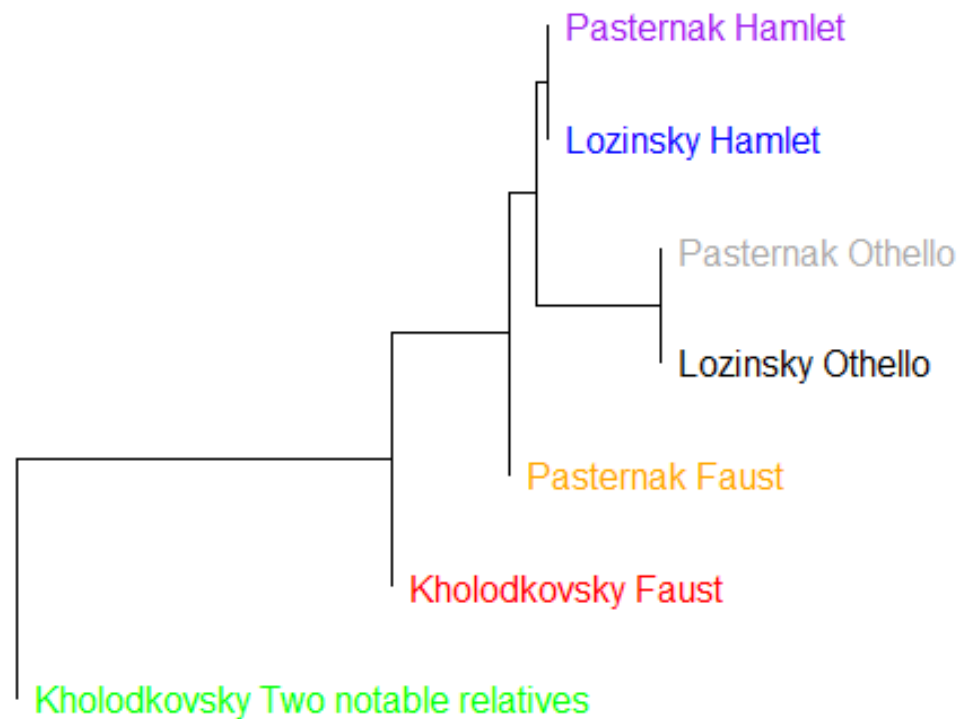
Lozinsky M.L..  
(1886-1955)

*Hamlet*

*Othello*



## research Cluster Analysis



2.0 1.5 1.0 0.5 0.0

64 MFW Culled @ 0%  
Classic Delta distance



# RESULTS

- union by translation and not by translators (Lozinsky and Pasternak)
- absence of any union (Pasternak and Kholodkovsky). *This can be explained by the lifetime of translators. The age difference between Kholodkovsky and Pasternak is 32, while Pasternak and Lozinsky are contemporaries.*

# CONCLUSION

- In translation the unique transfer of stylistic features of the text outweighs the translator's own style.
- The translation is affected by the time it was created.

